Linguistics and Difficulties Faced by Hausa Natives Speakers in Learning Arabic Language

Farouk Adamu Usman

Department of Educational Foundation

Jigawa State College of Education & Legal Studies, Ringim

ABSTRACT: *This study explores the linguistic challenges faced by Hausa native speakers when learning Arabic, focusing on phonetics, morphology, grammar, and semantics. Situated within the framework of Arabic language acquisition, particularly for Hausa speakers from northern Nigeria and neighbouring regions, the research identifies distinct hurdles such as the unique phonetic systems of Arabic, encompassing pharyngeal and emphatic consonants, which differ significantly from Hausa. The contrastive approach is pivotal in highlighting these differences, with an emphasis on systematic sound progression from simpler to more complex articulations to enhance phonetic accuracy. Morphologically, Arabic's complex derivational and inflectional patterns pose difficulties compared to Hausa's simpler structure, requiring integrated teaching strategies that elucidate Arabic's grammatical intricacies. Semantically, Hausa learners grapple with the expansive Arabic lexicon and its nuanced meanings, necessitating the selection of high-frequency words presented progressively in meaningful contexts. This study advocates for tailored educational approaches that integrate cultural understanding and extracurricular activities to enhance Arabic language proficiency among Hausa speakers. By addressing these challenges through enhanced instructional methods and materials, educators can effectively support Hausa learners in mastering Arabic language skills.*

KEYWORDS: linguistics, difficulties, Hausa natives, learning Arabic language

INTRODUCTION

Praise is to Allah, the Creator of all humanity and the bestower of eloquence upon mankind. Peace and blessings be upon the noblest of messengers, Muhammad ibn Abdullah, and upon his family and companions. The Arabic language stands as a testament to eloquence and expression, as proclaimed in the Quran, "And indeed, you are of a great moral character." It is the language in which the Quran, the ultimate source of guidance and wisdom, was revealed. This research constitutes a supplementary study undertaken in pursuit of a master's degree in Teaching Arabic as a Foreign Language, titled: "Linguistic Difficulties Faced by Arabic Language Learners Who Speak Hausa." While some may perceive teaching Arabic to non-native speakers as straightforward, the reality is that mastering any language involves

encountering formidable challenges that necessitate time and effort. Arabic, renowned for its intricate features, presents unique hurdles even for native speakers, especially when acquired as a second language by speakers of vastly different mother tongues. Effective education demands careful consideration of these obstacles to ensure proficient language acquisition among non-native learners.

The difficulties encountered can be broadly categorized into linguistic and non-linguistic domains. Linguistic challenges encompass phonetic intricacies, grammatical structures, syntax, and semantic nuances, while non-linguistic barriers include socio-cultural, psychological, cognitive, economic, historical factors, and pedagogical methods. The impact of these challenges is particularly pronounced among Hausa-speaking scholars of Arabic across regions in northern Nigeria and neighbouring countries like Niger, Cameroon, and Togo. In focusing on phonetic challenges, for instance, Hausa learners often struggle with the articulation of Arabic's diverse phonemes, such as pharyngeal and emphatic sounds (e.g., 'Ain, Ghayn, Ha', Kha'), which are absent in Hausa. These initial stages of language acquisition require a systematic approach that progresses from simpler to more complex sounds, emphasizing contrastive phonetic instruction.

The choice to investigate this topic stems from several motivations, including the identification and elucidation of specific linguistic impediments faced by Hausa speakers learning Arabic in diverse contexts. Additionally, it aims to highlight the interrelationship between Arabic and Hausa languages across various domains, underscoring the importance of tailored instructional strategies. By addressing these challenges comprehensively, this study seeks to contribute insights into enhancing Arabic language education for Hausa speakers, advocating for methodologies that foster linguistic proficiency while embracing cultural and educational diversity.

PHONETIC DIFFICULTIES:
Phonological challenges represent one of the primary obstacles for Hausa speakers learning Arabic as a second language. Early stages of language acquisition focus intensely on mastering the distinct phonetic inventory of the target language. The human speech apparatus produces these sounds utilizing various articulation points, a skill typically developed through early childhood exposure and social interaction within the community. However, adult learners face pronounced difficulties in replicating specific Arabic phonemes due to their absence in the Hausa language or differences in articulation and pronunciation.

Arabic phonetics are notably complex, characterized by a broad spectrum of articulation points ranging from pharyngeal and emphatic sounds to dental, palatal, and velar consonants. These variations result in a diverse array of sounds with distinctive phonetic features that are unfamiliar to Hausa speakers. For instance, sounds like 'Ain (ع), Ghayn (غ), Ha' (ه), Kha' (خ), and Qaf (ق) pose significant challenges due to their unique articulatory mechanisms and acoustic properties. While some similarities exist between Arabic and Hausa phonetics—such as with sounds like Ba' (ب), Ta' (ت), and Jeem (ج)—the mastery of more complex phonemes remains a formidable task.

Applied linguists attribute errors in pronunciation among Arabic learners to several factors, including differences in articulatory physiology, phonemic contrasts, intonation patterns, and pronunciation norms specific to each language. These challenges manifest uniquely in Hausa speakers, influencing their ability to accurately produce Arabic sounds and affecting overall language fluency.

To address these phonetic difficulties effectively, a contrastive approach is recommended. This method facilitates the clarification of sound system disparities between Hausa (the native language) and Arabic (the target language), aiding learners in identifying and correcting pronunciation errors systematically. Moreover, a gradual introduction of phonemes—from simpler to more complex sounds—ensures a structured learning process. Beginning with voiceless consonants (e.g., ب, ت, ج, ث) in contextually meaningful words allows learners to establish foundational phonetic skills before progressing to more challenging sounds like emphatics (e.g., ص, ض, ط, ظ) and pharyngeals (e.g., ع, غ, ح).

Furthermore, the selection of common and meaningful vocabulary enhances phonetic practice, reinforcing the practical application of newly acquired phonemes within communicative contexts. Incorporating minimal pair exercises, gestures, and facial expressions during pronunciation drills further aids in refining articulation and auditory discrimination skills.

TREATMENT OF PHONOLOGICAL DIFFICULTIES:
1. Use the contrastive approach to clarify the differences between the sound systems of the native language and the target language (Hausa).
2. Gradually introduce sounds from easy to difficult. Begin with teaching voiceless sounds (baa, taa, jeem, thaa, daal, raa, zaay, dhaal, seen, sheen, alif, laam, meem, noon) first, placing them in easily pronounced words with clear meanings. Then teach voiced sounds (saad, daad, taa, dhaa) secondly, in similarly straightforward words (hamzah, haa). Afterwards, progress to teaching guttural sounds (ain, ghain, haa, khaa, qaaf) and place them in easy-to-pronounce words. Finally, introduce aspirated sounds and differentiate between long and short vowels.
3. Ensure that the given words are commonly used and meaningful.
4. Focus on functional phonemic differences that lead to changes in word meaning, rather than allophonic sound differences that do not change meaning.
5. Use exercises involving minimal pairs.
6. Utilize gestures, facial expressions, and hand movements during articulation.

MORPHOLOGICAL DIFFICULTIES
Morphology, the study of the structure of words, presents another layer of complexity for Hausa speakers learning Arabic. Unlike many other languages, Arabic boasts a highly inflected morphological system with intricate derivational and inflectional patterns. This inherent complexity in Arabic morphology poses significant challenges for learners, including those whose native language is Hausa.
Key difficulties in Arabic morphology encountered by Hausa speakers include:

Complex Morphological Patterns: Arabic features a vast array of morphological patterns, each governed by specific rules, exceptions, and nuances. Learners must navigate through various patterns that dictate word formation and grammatical function, which can be overwhelming.

Interplay between Morphology and Syntax: There is a natural overlap between morphology and syntax in Arabic, necessitating a deep understanding of how morphological structures influence sentence construction and meaning. Hausa speakers may struggle to grasp these intricate relationships, affecting their ability to produce grammatically correct sentences.

Inconsistencies in Morphological Rules: Certain morphological phenomena in Arabic exhibit irregularities or deviations from standard rules, adding to the complexity of learning. These inconsistencies require learners to memorize exceptions and special cases, which can be challenging.

Confusion with Auditory Perception: Hausa speakers may find it difficult to distinguish between similar morphological forms or derive meaning solely based on auditory cues. This challenge underscores the importance of integrating visual aids and contextual clues in morphological instruction.

Derivation and Inflection: The distinction between root letters (الجذر) and derived forms (الأوزان) in Arabic morphology poses difficulties for Hausa speakers, who may struggle with identifying and manipulating these elements within words.

Semantic vs. Formal Understanding: Hausa learners often rely on formal aspects of morphology (e.g., word structure) rather than understanding the semantic implications of morphological changes. This gap in semantic understanding can hinder comprehension and fluency.

Addressing morphological challenges in Arabic instruction requires tailored pedagogical strategies:

Integrated Curriculum: Arabic language programs should integrate morphology with other linguistic skills (e.g., phonetics, grammar) to foster holistic language competence.

Functional Approach: Present morphological topics through authentic texts and contexts rather than isolated drills, emphasizing practical application in real-life situations.

Progressive Learning: Begin with basic morphological concepts and gradually introduce more complex patterns, aligning with learners' cognitive and linguistic development stages.

Visual and Contextual Support: Utilize visual aids, charts, and contextual examples to enhance understanding of morphological structures and their functional roles in discourse.

Interactive Exercises: Engage learners in interactive activities such as sentence construction, word derivation, and analysis of morphological patterns to reinforce learning.

By addressing morphological complexities systematically and integrating them into comprehensive language instruction, educators can empower Hausa speakers to navigate Arabic morphology effectively, promoting deeper language proficiency and communicative competence.

GRAMMATICAL DIFFICULTIES:

In learning Arabic as a second language, Hausa speakers encounter a range of grammatical challenges stemming from differences in sentence structure, syntactic rules, and grammatical features between Arabic and Hausa. These challenges significantly impact language acquisition and proficiency, requiring targeted instructional approaches to facilitate effective learning.

Key grammatical difficulties faced by Hausa speakers learning Arabic include:
Sentence Structure Variations: Arabic sentences typically begin with verbs or nouns, whereas Hausa sentences often start with nouns. This structural difference can lead to confusion in sentence construction and comprehension.

Flexibility in Word Order: Arabic allows greater flexibility in the arrangement of sentence elements compared to Hausa, where the subject-verb-object (SVO) order predominates. Hausa learners may struggle with placing the predicate before the subject or altering word order for emphasis.

Gender and Animacy: Arabic grammar distinguishes between masculine and feminine genders, as well as animate and inanimate objects, influencing agreement rules and sentence formation. Hausa speakers, accustomed to different grammatical gender systems, may find this distinction challenging.

Definite and Indefinite Articles: The use of definite (ال) and indefinite (ـٌ / ـٍ / ـً) articles in Arabic poses difficulties for Hausa learners, who must grasp nuanced rules regarding when and how to use these articles in different contexts.

Dual and Plural Forms: Arabic employs distinct forms for singular, dual, and plural nouns, verbs, and pronouns, each governed by specific rules. Hausa speakers may struggle with mastering these forms, particularly in contexts where dual and plural distinctions are crucial.
Pronominal Differences: Variations in pronominal forms and their usage between Arabic and Hausa languages require learners to adapt to different systems of personal, possessive, and demonstrative pronouns.

To address these grammatical challenges effectively, educators can implement the following strategies:
- Integrated Approach: Integrate grammar instruction with other language skills such as phonetics, morphology, and semantics to promote comprehensive language proficiency.
- Structural Awareness: Raise learners' awareness of sentence structure differences between Arabic and Hausa through contrastive analysis and practical exercises.
- Contextual Learning: Present grammatical concepts in authentic contexts, using real-life examples and communicative tasks to reinforce understanding and application.

- Rule-Based Practice: Provide systematic practice opportunities for learners to apply grammar rules in writing, speaking, and listening activities, ensuring active engagement and skill development.
- Visual Aids and Mnemonics: Utilize visual aids, mnemonics, and interactive tools to aid learners' retention and application of grammatical rules and patterns.

By addressing grammatical challenges systematically and incorporating them into a cohesive language curriculum, educators can empower Hausa speakers to navigate Arabic grammar proficiently, fostering effective communication and language competence.

TREATMENT OF SYNTACTIC AND MORPHOLOGICAL AND GRAMMATICAL DIFFICULTIES:

Since syntax and morphology are closely related and often indistinguishable, their difficulties are addressed together:

1. The approach and teaching in Arabic language programs for Hausa speakers should start from an integrative principle that views language as a set of skills representing linguistic competence.
2. The curriculum and teaching in Arabic language programs should consider that phonetics, morphology, syntax, and some rhetorical techniques constitute a unified course.
3. Syntactic and morphological topics should be presented through natural, uncontrived texts.
4. Syntactic and morphological topics should be functionally presented according to educational methods.
5. Individual differences among learners should be considered.
6. Increase the use of real communicative exercises.
7. Encourage students towards free reading.
8. Specify behavioral objectives that the teacher can precisely observe.
9. Rely on student evaluation regarding their linguistic proficiency

SEMANTIC DIFFICULTIES:

The semantic landscape of Arabic poses formidable challenges stemming from its vast lexicon with words that have evolved over centuries, encompassing multiple meanings and connotations. Hausa speakers grappling with Arabic find it daunting to navigate this linguistic richness, often struggling with the contextual shifts from literal to figurative meanings. Compounding these challenges are issues in curriculum design where word selection and presentation lack scientific criteria regarding frequency, importance, and progression. Learners may erroneously generalize rules from their native tongue or rely on direct translation, hindering their ability to grasp Arabic's semantic nuances.

Addressing these semantic hurdles demands meticulous word selection, structured presentation aligned with psycholinguistic principles, and integration of new vocabulary into familiar contexts. Teaching materials should emphasize clarity, relevance, and meaningful engagement, steering clear of isolated word lists or overly complex texts that impede comprehension. Visual

aids and contextual illustrations play a crucial role in facilitating understanding, encouraging learners to grasp word meanings in context rather than through rote memorization.

TREATMENT OF SEMANTIC DIFFICULTIES:

1. Careful selection of words is crucial, providing learners with a well-structured presentation that considers educational methods. Words should be commonly used and introduced gradually from difficult to easy.
2. Selection, arrangement, and presentation of words should be based on psycholinguistic studies in Arabic, which illustrate the natural progression of acquiring Arabic morphemes, their inflectional forms, and syntactic functions.
3. New words with unfamiliar meanings to learners should be introduced through familiar patterns, short compositions, and easy methods so that students can understand the meaning of the new word without needing to search for it in a dictionary.
4. Learners' need for specific words should be considered at each stage of learning, even if these words are complex, especially terms needed for reading religious or literary texts.
5. Text content should be familiar and understandable to learners, avoiding combining difficult words with obscure meanings.
6. Illustrative images should be provided in textbooks, ensuring they are clear, necessary, and appropriately placed.
7. Encourage students to understand words in their context rather than memorizing them in isolated lists.

CONCLUSION

In conclusion, this research underscores the multifaceted linguistic challenges encountered by Hausa speakers in learning Arabic, spanning phonetic intricacies, morphological complexities, grammatical nuances, and semantic subtleties. These difficulties necessitate tailored educational strategies that integrate phonetic clarity, structured morphosyntactic instruction, and contextual semantic comprehension. Moreover, the study highlights the importance of extracurricular activities in supporting language acquisition and recommends comprehensive evaluations of pedagogical approaches to enhance Arabic language education for Hausa speakers and other non-native learners.

Comprehensive Pedagogical Study: There is a critical need for conducting a thorough study aimed at evaluating and refining the methods used to teach Arabic as a foreign language to Hausa speakers. This study should encompass diverse linguistic aspects such as phonetics, morphology, grammar, and semantics, considering the specific challenges encountered by Hausa learners.

RECOMANDATIONS

- **Enhanced Educational Administration**: Educational administrations should prioritize the implementation of extracurricular activities that complement academic courses in Arabic language learning. These activities could include scientific and

literary societies, newspapers, theatre performances, and other cultural engagements that provide practical language use opportunities outside the classroom.

- **Development of Educational Materials:** Focus on developing textbooks and educational materials that are meticulously designed to avoid controversial topics and philosophical aspects that might pose comprehension challenges for Hausa-speaking learners. Materials should adhere to scientific, psychological, and educational standards, ensuring clarity and relevance in content presentation.

- **Integration of Contrastive Analysis:** Incorporate contrastive analysis in the curriculum to explicitly highlight the differences between Hausa and Arabic phonetic, morphological, and grammatical systems. This approach helps learners understand the specific challenges they face and facilitates targeted instructional strategies to overcome these difficulties.

- **Professional Development for Teachers**: Provide continuous professional development opportunities for Arabic language teachers who work with Hausa-speaking learners. Training should focus on effective instructional methods, utilization of modern teaching aids, and strategies to address diverse learning needs among students.

- **Promotion of Communicative Competence:** Emphasize communicative competence in Arabic language education by integrating authentic communicative tasks and meaningful interactions in the curriculum. This approach encourages active language use and enhances practical proficiency beyond theoretical knowledge.

- **Research-Based Curriculum Design**: Base curriculum design and instructional practices on empirical research in Arabic language acquisition, particularly focusing on psycholinguistic principles that govern effective language learning and teaching strategies.

- **Cultural Sensitivity and Contextualization**: Foster cultural sensitivity in Arabic language education by contextualizing learning materials and activities to resonate with the cultural backgrounds and experiences of Hausa-speaking learners. This approach promotes a deeper understanding and appreciation of the language within its cultural context.

- **Continuous Evaluation and Feedback**: Implement a system for continuous evaluation and feedback to monitor the effectiveness of teaching methods, curriculum adaptations, and learning outcomes among Hausa-speaking Arabic learners. This iterative process ensures on-going improvement and adaptation to meet evolving educational needs.

- **Collaboration and Exchange Programs:** Facilitate collaboration and exchange programs between institutions in Arabic-speaking regions and Hausa-speaking communities. These programs provide immersive language experiences, cultural exchanges, and opportunities for linguistic and educational collaboration beneficial to both learners and educators.

REFERENCE

Al-Batal, M., & Al-Batal, J. (1995). Dialect variation and phonological competence in adult Arabic learners. *Studies in Second Language Acquisition, 17*(4), 489-518.

Al-Eid, S. (2009). Phonological errors of Arab learners of English: A comparative study. *International Journal of Applied Linguistics, 19*(2), 137-160.

Almahasneh, H. (2020). Challenges in teaching Arabic pronunciation to non-native speakers: A case study. *Journal of Research in Applied Linguistics, 11*(2), 123-138.

Assiri, A. (2017). The impact of native language on foreign language learning: A case study of Arabic learners of English. *Journal of Language Teaching and Research, 8*(5), 911-919.

Baniabdelrahman, A., & Abuseileek, A. F. (2020). Phonological errors of Jordanian EFL learners: Causes and suggestions for remediation. *Asian EFL Journal, 27*(1), 158-173.

Khatib, M., & Hussein, A. (2016). Linguistic challenges facing Arab learners of English: Phonology. *International Journal of English Linguistics, 6*(2), 1-11.

Richards, J. C., & Schmidt, R. (2002). *Longman dictionary of language teaching and applied linguistics* (3rd ed.). Pearson Education Limited.

Sharaf, R. (2017). The acquisition of Arabic as a second language: A study of learners' errors. *International Journal of Linguistics, 9*(1), 1-21.

Taha, H. (2014). The phonological problems faced by Arabic speakers of English. *International Journal of English Language & Translation Studies, 2*(4), 43-54.

Weir, R., & Roberts, J. (1994). *Evaluation in ELT*. Blackwell.